

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 17 (1927)  
**Heft:** 13

**Artikel:** Fürabelütte  
**Autor:** Zulliger, Martha  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-636790>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

oder Verstümmelung, denn wenn jemand einmal von der Krankheit befallen sei, dessen Säfte seien eben vom „Krankheitsgifte“ durchsetzt; falls man eine Krebsgeschwulst weg- oder hinausschneide, so entsünde bald darauf irgendwo am Körper oder im Körper eine andere. So allgemein ist diese Behauptung nicht gültig, obschon sie aus der täglichen Beobachtung gewonnen sein mag. Wir wissen heute, daß der Krebs an einer zweiten oder dritten Körperstelle nur dann nach einer gelungenen Operation neuerdings ausbrechen kann, wenn nach dem Feststellen der ersten Krankheit zu lange zugewartet worden ist, bevor man ärztliche Hilfe in Anspruch nahm.

Der Krebs hat seinen Namen von den Ärzten des alt-römischen Reiches erhalten. Zuerst war nämlich der Brustkrebs bei Frauen bekannt. Bei dieser Erkrankung erscheinen in der Umgebung der Geschwülste oft weite, blauschwarz durchschimmernde Blutaderwucherungen, die mit Krebsfüßen verglichen werden könnten.

Man hat das Auftreten der Krebskrankheit bei allen Lebensaltern beobachtet. Bei Kindern verläuft sie ganz besonders bösartig, doch kommt sie hier verhältnismäßig selten vor. Eine Tabelle über die Krebstodesfälle in der Schweiz, nach Altersgruppen und nach Geschlechtern geordnet, mag uns darüber einigen Aufschluß erteilen:

Alter	1901—1910 männl.	weibl.	1911—1920 männl.	weibl.
bis 20 jährig	24	29	17	20
" 30 "	73	134	103	106
" 40 "	425	772	507	790
" 50 "	2094	2652	2363	2762
" 60 "	5194	4849	5819	5413
" 70 "	7775	7065	7842	7334
" darüber "	5641	5916	6826	7275
	Total 42,643		Total 47,177	

Es handelt sich in der Hauptsache um Krebse im Verdauungscanal, besonders um Magenkrebs; bei den Frauen ist der Prozentsatz an Brust- und Gebärmutterkrebsen ziemlich hoch (29 Prozent).

Merkwürdig mutet eine Statistik über die Krebstodesfälle in den verschiedenen Kantonen an. An der Spitze stehen Glarus und Appenzell A. u. Rh. mit 18 Sterbefällen auf 10,000 Lebende, Bern hat 10,3, Tessin nur 9 und das Wallis sogar nur 4,9. Wenn man die Krebssterblichkeit der Schweiz mit derjenigen der anderen Länder vergleicht, so erschrickt man ob ihrer Höhe, und man verwundert sich nicht darüber, daß sich in unserem Lande unter der Regide der tüchtigsten Krebskämpfer eine „Vereinigung zur Krebsbekämpfung“ gegründet hat, die in Wort und Schrift die Bevölkerung über die bösartige Krankheit aufklärt und ihr Verhaltensmaßregeln empfehlen möchte. Bei Rascher in Zürich ist unlängst eine Publikation erschienen, die sechs gemeinverständliche Vorträge der Professoren Wegelin (Bern), Silberschmidt (Zürich), de Quervin (Bern), Meyer-Rüegg (Zürich), Fadasohn (früher Bern) und Guggisberg (Bern) enthält, und der die Angaben zu diesem Referate entnommen sind, das zum Durchstudieren des interessanten und lehrreichen Bändchens anregen möchte.\*)

Bis jetzt hat festgestellt werden können, daß solche Körperstellen an Krebs erkranken, die während längerer Zeit auf mechanische, chemische oder thermische Art (Temperatureinflüsse) gereizt wurden. So entsteht als eine Folge der Reizung durch Gallensteine der Gallenblasenkrebs, bei eifrigen Pfeifenrauchern (wahrscheinlich) der Unterlippen- und Zungenkrebs, und bei Leuten, welche die Speisen zu heiß verschlingen, der Speiseröhren- und Magenkrebs. Arbeiter, die mit Kobalt, Nickel, Wismuth und Arsen zu tun haben, so die Bergknappen im sächsischen Erzgebirge, erkranken leicht an Zungenkrebs. Als man die Wirkung der

Röntgenstrahlen zu wenig kannte, brach bei Ärzten, welche sie verwendeten, nicht selten Krebs auf als eine Folge der Strahlenwirkung. Ferner wirkten chronische Entzündungen, die während langer Zeit die Gewebe reizten, als Grundlagen zu Krebsausbrüchen.

Krebs ist keine Infektionskrankheit, wie man im Volke vielenorts noch annimmt. Man ist nicht einmal sicher, daß die Anlagen zu Krebserkrankungen vererbt werden können, obschon Familien, deren Glieder früher oder später oder miteinander erkranken, auf hereditäre Dispositionen schließen lassen könnten. Ein Irrtum ist es, wenn in gewissen Kreisen der Bevölkerung geglaubt wird, bei vegetarischer Lebensweise würde einen die Krankheit verschonen; man hat sie auch bei sogenannten Rohkostlern festgestellt. Es werden auch keine Gesellschaftsklassen von der heimtückischen Krankheit ganz verschont.

Vorbeugende Verhaltensmaßregeln kennt man nicht, es sei denn ein solid geführtes Leben — doch bedeutet dies ein Prophylaktikum nicht nur für den Krebs, sondern für die meisten anderen Erkrankungen auch.

Der Arzt behandelt die Krankheit durch Operation, wo er mit dem Messer herankommen kann, ohne lebenswichtige Organe zu schädigen. Bei kleinen, ganz an der Hautoberfläche liegenden Geschwülsten werden noch heute, wie einst im Altertum, allerlei Arsenikpräparate mit Erfolg verwendet, auch die Behandlung mit der elektrisch zugeführten Wärme ist häufig wirksam, sowie das Auflegen von gefrorener Kohlensäure von —79 Grad.

Wirksamer und weiter anzuwenden ist die Behandlung mit Röntgenstrahlen. Es besteht die merkwürdige Tatsache, daß diese Strahlen einestheils Krebs verursachen und anderenteils zu seiner Heilung verwendet werden können.

In neuester Zeit wird auch das Radium zu Krebsheilungen herbeigezogen. Es ist dies jene merkwürdige Substanz, die von dem französischen Physiker-Ghepaar Curie als Abspaltungsprodukt von Uranpecherz entdeckt wurde, und die drei Arten von „radioaktiven“ Strahlen ausstrahlt, wovon besonders die eine die Eigenschaft besitzt, Zellen zu zerstören und Krebsgeschwülste abzubauen. Die Bestrahlung kann jedoch nicht von irgend jemand vorgenommen werden, nur der fachkundige Arzt versteht es, sie richtig durchzuführen, eine richtige „Dosierung“ vorzunehmen. Diese ist von Fall zu Fall verschieden, weil nicht ein jeder menschliche Organismus genau gleich reagiert, und so ist die Dosierung eine Kunst. Die Behandlung mit Radium steht noch an den Anfängen, mühselig tastet die Wissenschaft mit dem neuen Mittel vorwärts, und an vielen Orten fehlt es noch an den nötigen Mengen Radium. Da es von größter Wichtigkeit ist, daß die Forschungen über die Beziehung von Radioaktivität und Krebsheilung energisch betrieben werden können, dürften sich auch die Laien dafür interessieren und die Institute und Spitäler unterstützen, welche Radium verwenden möchten — es ist nämlich sehr teuer zu beschaffen, so daß es dem einzelnen Arzte meist unmöglich sein dürfte, sich selber von dieser Substanz das nötige Quantum zu kaufen. Da muß die Allgemeinheit Verständnis entgegenbringen und darf nicht knauserig sein. H. Z.

## Fürabelütte.

Von Martha Zulliger.

Jede Hustage, we die warme Tage cho so, u me die kalte Recht nimm eso het gha z'schüüche, isch mys Müeti i Garte. Das isch e große Püregarte gsi, mit emen alte Schejelihag un eme waggelige Gätterli. Ds Müeti isch dür e große Wäg glüffe, so wie ne Püüri, wo für mängs hungerigs Mul mues luege, dür ihre Gmüesgarte louft.

Es het gluegt, wie der Spinet u der Salat dür e Winter cho so, isch wyntersich träppelet zur Rhebarbere, wo scho hie un da es gwungerigs, rötscheligs Chölbli het zum Wilscht us

\*) „Die Krebskrankheit und ihre Bekämpfung“. Herausgegeben von der Schweiz. Vereinigung für Krebsbekämpfung. Verlag Rascher, Zürich. 161 S., Preis Fr. 2.—.

gstreckt, het es würwighs Gjäststüdeli usgrupft un über e Zuun i Hühnerfärich pängglet, het ou öppe gratiburgeret, won es wöll Saasferübli säjen u Zuderärb's Steke, un uf ds Mal isch es hingerus gsi im Garten u het unen umgchert.

U de isch mys Müeti ganz es anders worde.

Es het süferli die schwäre Chrisecht glüpft über de Mejebandeli. Die schöne gäale Krokus hei scho bliet u d'Bejeli sy i de Blüeschli umegsuret wie Sturm. Blau Lüberblüemli sy zwüschen ihrne läderige Bletter grüppelet wie im ene Näschtli, Tulipane hei güggelet u d'Schlüsseli, u dert, wo speter die stolze Eisehrone wäre cho sy, het sech der bruun, süecht Härz scho chlei glüpft. Mys Müeti isch zwüsche dene Herrlechsteite gftange, wo sy da gsi u wo der Garten erscht no verproche het. I bin ihm mängisch aagumpet, wenn es us em Garte cho isch. De het es glänzegi Duge gha un e heitere Schyn im Gicht.

Es isch e Hustage cho, es het bliet im Garte wie gäng, nume mys Müeti isch nümme da gsi. Es isch uf em Chilchhof gläge, scho sider em vorige Summer.

Won i ds erschtmal fründ Lüt ha gseh dür e Garte ga, isch mer mys gftorbne Müeti z'Sinn cho, u was ig an ihm verlore heig. U da het es mi nümme deheim ebha. I bi i mys Gärteli u ha alls was bliet u Chnöpf gha het abgrupft, fürs uf e Chilchhof z'trage. I ha nid rächt gwüht werum, es het mi tüecht, es müeh ds Müeti freue.

Es isch e schönen, alte Totehof, wo mys Müeti drinne schlaf. D'Nare ruuschet drum ume, un alti Bäum hüeten es alt, chlyes Chilchli. I weiß nid hurti nes Ort, won es heimeliger wär.

I ha ds Grab gly funge. Es het ou hie süferli afa bliet, aber der Marmorstei isch eso chalten u blutte dagstangen, u die gäale Buchstaben uf der schwarze Blatte hei mer schier wehta i den Duge. Müetis Namen isch dagstangen u ne Spruch:

„Die Liebe höret nimmer auf!“

I ha ne nid verftange. Es het mi tüecht, sider denn daß i kes Müeti meh heigi, syg ou d'Liebi nümme da. Ungerem Stei isch es gläge, tod, chalt, un i bi dernäbe gchneulet, ha Längizyti gha, u doch hei mer nid chönne zämedo. Es isch e Muur da gsi, hexter as Steinen u höher as der Himel. Es isch mer gsi, erger weder dä Spruch heigi niemer gloge.

I ha d'Blumen ngstellt, ds Härz het mer wehta, es isch mer eländ z'Muet gsi, u glych han i nid furt chönne. D'Sunnen isch hinger em Wald ga schlaf. Es guldiggäals Wüchli isch über die feischtere Tanne cho z'rytte. Us der Teufi het d'Nare gruuschet. Im Thujaboum änet der Muur het en Umslen afa singe. Nume ganz süüferli, wie wenn sie Chummer hätt, sie chönnt die Totne wede. Süsch isch es ganz still gsi.

Em Pfarrers Töchterli, wo mys Schuelkamerädli isch gsi, isch über e Chilchhof cho. I ha ufgha, es het mi nid solle gseh chneule.

U da het es mi erblickt. Es het mer grüeft, ob i der Sigerisch niene gmerkt heig. Er sött Fürabe lütte. Es isch ame Samschte z'Abte gsi, der Sigerisch het hinger der Chilche d'Wäge puht un isch eso ernferete gsi, daß er gar nit meh a ds Lütte tächt het. Er het nid viel derwider gha, won ihm mys Spähndli gleit het, mir welli gage lütte. Mir sy i d'Chilchen nche, 's isch scho fascht feischter gsi dinne, un i das Chämmerli, wo d'Gloggefeli ghanget sy, het nume dür nes änggs Heiterloch no chlei Aberot ngegichne.

Mys Spähndli het a de zweu reinere Seili zoge. D'Glogge hei gly aagschlage, ganz e höchi silberigi, wo isch gsi, wie nes Piechtli über em Wasser, un e mittleri, i ha müessen a ne Frou däiche, wo rächt schön cha singe.

Es isch es Wällefeili der Muur na achedo, das het die grohi Glogge grüehrt. I has mit beedne Hänge padt, ha mit voller Chraft dranne zoge, u wo d'Glogge still blien isch, bin i a ds Seili ghanget, ha mi la hin u här

schlänge, un ändtlichen isch der erscht Ton cho: ganz teuf u voll u starch! I ha no nie ds Meer gseh, weder i däiche so müeh es sy, wie dä Gloggeton.

Sig hei die zwo angere Glogge Bode gha, un es isch gsi, wie wenn sie druf gwartet hätti, für so rächt z'singen u z'tanze. I ha nume gäng uf my Ton glost, wo so teuf unger ueche cho isch, wie us eme schwäre Härz, u doch so schön, wie wenn das Härz guldig wär.

Un uf ds Mal isch mer ds Dugewasser cho, i ha nid gwüht werum. I ha glüttet u briegget, u hätt em keis Lieb mit eim vo dene beedne möge höre. Dä schwär Ring, wo mer si a Mueters Grab um ds Härz gleit het, isch verprunge, u der Spruch, dä Spruch vo der Liebi, het mi schön tüecht, wenn i ne scho nid verftange ha.

Na re Biertelstung hei mer ghört. Z'erscht het die silberigi gschwige, u nächär d'Sängere, u wo mer uf e Chilchhof uje cho sy, het my Glogge no einisch aagschlage, teuf u voll, aber nümme so starch. Es isch es Lütli um e Chilchsturm tüüsselet, het dä letscht Ton mit sech gno, u ne i Himmel ueche treit, wo scho die erschte schüche Ständli zündlet hei...

## Aus der politischen Woche.

### Die italienisch-jugoslawische Spannung.

Das „Giornale d'Italia“, Mussolinis Organ, veröffentlichte Ende letzter Woche sensationelle Nachrichten von militärischen Aktionen der Serben an der albanischen Grenze, die den Zweck hätten, einen Aufstand in Albanien zu entfachen, die gegenwärtige Regierung des Ahmed Zoghhu zu stürzen und damit den italienisch-albanischen Vertrag aus der Welt zu schaffen. Das Fascistenblatt wußte auch über das Warum und Wie Bescheid: Die Belgrader Diplomatie hatte alles versucht, um Italiens Politik auf dem Balkan zu bekämpfen, aber völlig erfolglos. Nun will die Militärpartei, deren stärkste Stütze die „Weiße Hand“, eine draufgängerische nationalistische Offiziersorganisation, ist, unterstützt von der internationalen Freimaurerei, direkt vorgehen und mit dem im Balkan beliebten Mittel der Komitadschi, d. h. bewaffneter Flüchtlingsbanden, Albanien dem serbischen Einflusse zurückerobern. Und weiter weiß das „Giornale d'Italia“ vom Serbismus zu berichten, daß dieser Nordalbanien und Saloniki erobern, Bulgarien unterwerfen, den Rest Mazedoniens annektieren und Serbiens Hegemonie auf dem ganzen Balkan aufrichten wolle.

Obchon Belgrad durch die offiziöse Agentur Auala erklären ließ, daß diese Sensationsmeldungen des italienischen Blattes in allen Stücken erfunden seien, wohl in der Absicht, die friedliche Politik der Belgrader Regierung zu diskreditieren, schickte Mussolini Notizen nach Belgrad, London und Paris und ließ die dortigen Gesandten gegen Jugoslawien vorstellig werden. Peritsch, der jugoslawische Außenminister, gab in der Kammer die Erklärung ab, daß Jugoslawien mit Italien durchaus freundschaftliche Beziehungen unterhalten möchte. Leider sei dieses Bestreben aber erschwert durch den Vertrag von Tirana, der Albanien's Unabhängigkeit in Frage stelle und ein Moment der Unruhe und Unsicherheit in die Balkanpolitik gebracht habe. Was die angeblichen militärischen Aktionen Jugoslawiens an der albanischen Grenze anbelange, sei die Regierung in Belgrad damit einverstanden, daß eine öffentliche Untersuchung durch neutrale Sachverständige durchgeführt werde.

Aus Peritsch' ruhigen Erklärungen spricht nicht das schlechte Gewissen. Es ist zu wünschen, daß die Angelegenheit durch Organe des Völkerbundes, z. B. durch die Attachés der Großmächte auf dem Balkan, wie seinerzeit beim griechisch-bulgarischen Grenzkonflikt, untersucht werde, damit die Welt weiß, wer hier provoziert hat.

Das „Giornale d'Italia“ hat etwas voreilig die Behauptung aufgestellt, Frankreich unterstütze die italienfeind-